

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Telas finas de algodón, bordados y televisión  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798083>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

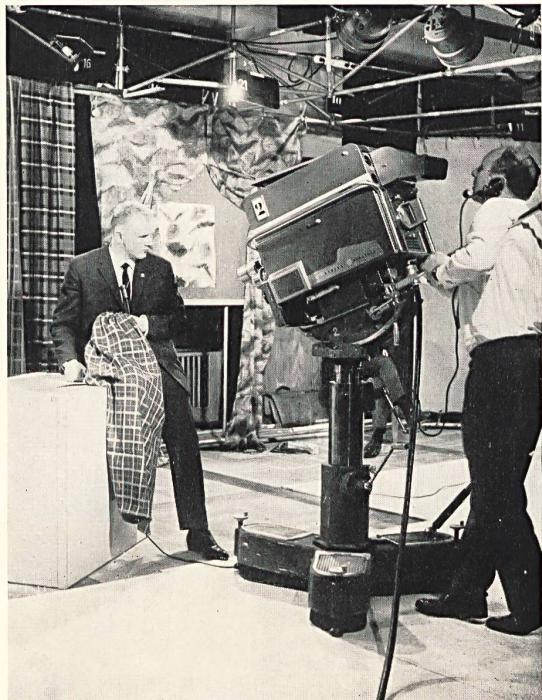
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Telas finas de algodón, bordados y televisión

A mediados de junio, la Oficina de Propaganda de la Industria Suiza del Algodón y el Bordado de San Galo, dirigida por Don Bruno Meyer, ha presentado su desfile tradicional de primavera en el Kursaal de Berna. Este

acontecimiento le ofrece a la prensa suiza la posibilidad de admirar las más recientes creaciones de los modistas y confeccionadores suizos, realizadas empleando tejidos y bordados suizos producidos en la región de San Galo.

Este año, la atracción principal de esta manifestación consistió en el empleo de la televisión en colores sobre pantalla grande para una parte del desfile, retransmitida en directa mediante el aparato «Eidophore». Como es sabido, la fábrica de productos químicos Ciba,

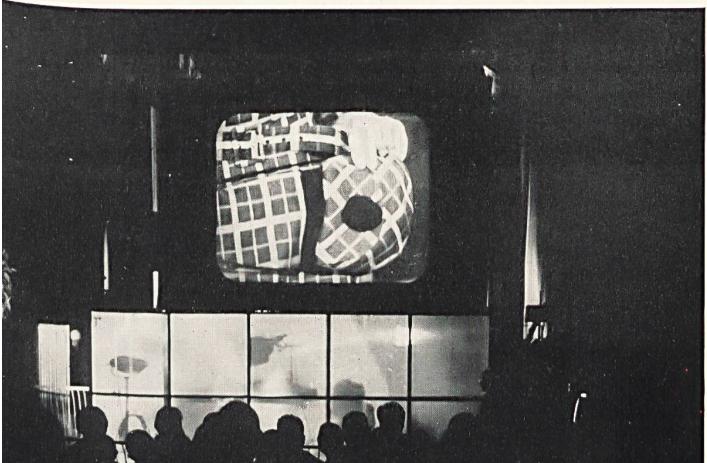


Prise d'un gros plan pour la retransmission par « Eidophore »  
Shooting a close-up for the « Eidophore » transmission  
Toma de un primer plano para ser retransmitido por el « Eidoforo »  
Nahaufnahme für « Eidophor »-Wiedergabe

VOLLMOELLER,  
FABRIQUE  
DE BONNETERIE S. A.,  
USTER  
Costume trois-pièces pour  
fillette  
Three-piece outfit fot little girl  
Conjunto de tres piezas  
para niña  
Dreiteiliges Kinderkleid  
Photo Tenca



de Basilea, ha fundado una sucursal para la construcción y la explotación de este invento suizo que hace posible proyectar imágenes de televisión en negro o en colores sobre una pantalla de grandes dimensiones. Así, el público



Le studio de TV sur la scène et projection d'un détail sur grand écran au moyen de l'« Eidophore »  
The TV studio on the stage and projection of a close-up on the big « Eidophore » screen  
Estudio de televisión sobre el escenario y proyección de un detalle sobre pantalla grande mediante el « Eidoforo »  
Das Fernsehstudio auf der Bühne und Vorführung eines Details auf Grossleinwand mit der « Eidophor »-Apparatur



Shantung de coton brodé suisse  
Embroidered Swiss cotton Shantung  
Shantung de algodón bordado suizo  
Bestickter Schweizer Baumwoll-Shantung  
Modèle Jeanpalmério, Zurich  
Photo Rév



Guipure blanche de Saint-Gall  
St. Gall white etched lace  
Encaje guipur blanco de San Galo  
Weisse St. Galler Guipure  
Modèle Macola S. A., Zurich  
Photo Tenca

podía ver de un solo golpe de vista, las vistas tomadas por la televisión en un estudio preparado sobre el escenario y su retransmisión directa en colores sobre la gran pantalla instalada por encima. Añadiremos que el empleo del Eidophore resultó del mayor interés porque hacia posible el presentar a voluntad en plano grande a toda la sala el detalle de los tejidos y bordados empleados.

STOFFEL S. A., SAINT-GALL  
Shantung de coton à dessin plumetis  
Cotton shantung with dotted Swiss sample  
Shantung de algodón con dibujos de plumetis  
Baumwollshantung mit Plumetis-Dessin  
Modèle Couture Marianne, Saint-Gall  
Photo Rév



Dentelle de laine de Saint-Gall  
St. Gall wool lace  
Encaje de lana de San Galo  
St. Galler Wollspitze  
Modèle Altermatt Couture, Bâle  
Photo Tenca

La presentación de las modas estuvo amenizada por la retransmisión en directa con el «Eidophore» de una función de títeres dedicada a la propagación de la marca internacional Felisol (Federación del Label internacional de Solidez), marca distintiva que sirve de contraseña para los tejidos teñidos con colorantes sólidos.

Al decir que este desfile no desmereció de lo que de él se esperaba, entendemos que fue mejor que nunca, conforme a la tradición de progreso de la Oficina de Propaganda, tradición impuesta literalmente por el progreso continuo que es la característica distintiva de los productores suizos de tejidos finos de algodón y de bordados.

Guipure de Saint-Gall noir  
Black St. Gall etched lace  
Encaje de guipur negro de San Galo  
Schwarze St. Galler Guipure  
Photo Tenca

Broderie découpée de Saint-Gall sur piqué de coton  
Cut-out St. Gall embroidery on cotton piqué  
Bordado recortado de San Galo sobre piqué de algodón  
St. Galler Spachtelspitze auf Baumwoll-Piqué  
Modèle Jeanpalmério, Zurich  
Photo Rév

